

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 14 JANUARY 2013 MONDAY, JANUARY 14th, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 19-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 20-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts pour les items 7.1 ii) et 12.

Mr. François St.Amour has declared his interest for Items 7.1 ii) and 12.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 21-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 7 janvier 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on January 7th, 2013.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

i) Capacité de remboursement annuel pour 2013

Voir le rapport écrit.

7.1 ii) et/and 12

ii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 22-2013.

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts, laissé son siège et quitté la salle du Conseil. Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers agira comme présidente d'assemblée pour cet item seulement.

Mrs. Cécile Lortie

i) 2013 Annual Repayment Limit

See the written report.

ii) Questions – accounts payable

See resolution number 22-2013.

Mr. François St.Amour disclosed his interest, vacated his seat and left Council Chambers. Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers is appointed as Chairperson for this item only.

Résolution / Resolution no 22-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 31 JANVIER 2013

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 janvier 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 1 728 735,96 \$
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 JANUARY 31ST, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to January 31st, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 1 \$728,735.96
 Carried

7.2

M. Robert Proulx à huis clos re: contrat **Mr. Robert Proulx in closed session re: contract**

Résolution / Resolution no 23-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Les relations de travail ou les négociations avec les employés.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Labour relations or employee negotiations.

Carried

Résolution / Resolution no 24-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**AJOURNEMENT POUR UNE RÉUNION
 PUBLIQUE**

**ADJOURNMENT FOR A PUBLIC
 MEETING**

Résolution / Resolution no 25-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 17 h 57 pour une réunion publique concernant des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 5:57 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

Résolution / Resolution no 28-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.3

Mme Mary J. McCuaig**i) Garderie Bizzy Beezz**

Mme McCuaig présente la demande de Bizzy Beezz. La municipalité ne peut investir des fonds publics dans une entreprise privée.

ii) SOCAN

Mme McCuaig explique que nous avons reçu une lettre de l'avocat de SOCAN pour recouvrer les sommes dues pour le centre communautaire de St-Bernardin. Le Conseil autorise Mme McCuaig à procéder avec le paiement tel que demandé. Le Conseil demande à M. St.Amour de discuter de ce dossier avec notre député car ce frais est discriminatoire pour les petites communautés.

Ms. Mary J. McCuaig**i) Bizzy Beezz Day Care**

Ms. McCuaig presented Bizzy Beezz request. The municipality cannot invest public funds in a private business.

ii) SOCAN

Ms. McCuaig explained that we have received a correspondence from the solicitor of SOCAN to recover the amount due for the St.Bernardin Community Centre. Council authorized Ms. McCuaig to proceed with the payment as requested. Council asked Mr. St.Amour to discuss this matter with our MP to indicate that this fee is discriminatory to smaller communities.

7.3

Mme Jocelyn Ferguson**i) Menaces informatiques**

Voir le rapport écrit.

Mrs. Jocelyn Ferguson**i) Computer security threats**

See the written report.

ii) Statistiques – site Web

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

ii) Web site statistics

The municipal Web site statistics were presented.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

Règlement no 3-2013**By-law no. 3-2013****Résolution / Resolution no 29-2013**Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault**RÈGLEMENT NO 3-2013****BY-LAW NO. 3-2013**Qu'il soit résolu que le règlement no 3-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 pour la propriété à l'ouest du 5554 chemin de comté no 10 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.Be it resolved that By-law no. 3-2013 to amend the Zoning By-law 2-2006 for the property West of 5554 County Road no. 10 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement no 4-2013**By-law no. 4-2013****Résolution / Resolution no 30-2013**Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault**RÈGLEMENT NO 4-2013****BY-LAW NO. 4-2013**Qu'il soit résolu que le règlement no 4-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (2157 route 900 ouest) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.Be it resolved that By-law no. 4-2013 to amend the Zoning By-law 2-2006 (2157 Route 900 West) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.3

Règlement no 5-2013**By-law no. 5-2013****Résolution / Resolution no 31-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 5-2013**BY-LAW NO. 5-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 5-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 pour la propriété au sud du 3932 chemin de concession 14 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 5-2013 to amend the Zoning By-law 2-2006 for the property South of 3932 Concession Road 14 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.4

Règlement no 6-2013**By-law no. 6-2013****Résolution / Resolution no 32-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 6-2013**BY-LAW NO. 6-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 6-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (2150 rue Calypso) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 6-2013 to amend the Zoning By-law 2-2006 (2150 Calypso Street) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

***Make-A-Wish Foundation Eastern Ontario* re : publicité**

Aucune action.

***Make-A-Wish Foundation Eastern Ontario* re: publicity**

No action.

13.2

Marcel Bourdon Ltd. re : panneaux solaires – 1510 chemin St-Isidore**Marcel Bourdon Ltd. re: solar panels – 1510 St.Isidore Road**

Résolution / Resolution no 33-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDE POUR UN PROJET DE PANNEAUX SOLAIRES

Qu'il soit résolu que le Conseil appuie la demande en vertu du programme FIT de l'*Ontario Power Authority* pour le projet suivant: Marcel Bourdon Ltd. (1510 chemin St-Isidore, St-Isidore, Ontario) présentée par JAZZ Solar Solutions, et autorise le personnel de la municipalité de La Nation à soumettre le formulaire prescrit de la résolution d'appuie fourni par l'*Ontario Power Authority*, selon les conditions du système de pointage prioritaire du programme FIT 2.0;

Qu'il soit résolu que le propriétaire tienne compte du fait qu'il doit soumettre une demande de permis de construction pour l'installation des panneaux solaires.

Adoptée

APPLICATION FOR A SOLAR PANEL PROJECT

Be it resolved that The Nation Municipality support the application under the Ontario Power Authority's FIT Program respecting the following project: Marcel Bourdon Ltd. (1510 St.Isidore Road, St.Isidore, Ontario) presented by JAZZ Solar Solutions, and authorize The Nation Municipality's staff to file the Prescribed Form of Municipal Council Support Resolution provided by the Ontario Power Authority under the auspices of the Priority Points System of FIT 2.0;

Be it resolved that the owner consider that it must submit a building permit application to install the solar panels.

Carried

13.3

Achat de camion – Département des eaux et des égouts**Purchase of a truck – Water and Sewer Department****Résolution / Resolution no 34-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DU TECHNICIEN SÉNIOR, EAU ET ÉGOUTS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du 14 janvier 2013 du Technicien sénior du département des eaux et des égouts concernant l'achat d'un camion.

Adoptée

REPORT FROM THE SENIOR TECHNICIAN, WATER AND SEWERS

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Water and Sewer Department Senior Technician dated January 14th, 2013 concerning the purchase of a truck.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le plan maître du village de Limoges fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the master plan for the Village of Limoges was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport de la Conservation de la Nation sud

Le rapport de la Conservation de la Nation sud concernant les frais pour les champs d'épuration fut présenté.

Report from the South Nation Conservation Authority

The report from the South Nation Conservation Authority concerning the septic field fees was presented.

14.4

Rapport de Golder Associates

Le rapport de *Golder Associates* concernant le plan maître du village de Limoges fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the master plan for the Village of Limoges was presented.

14.5

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 35-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 14 janvier 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 14th, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL
DU CONSEIL PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 36-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 7-2013

BY-LAW NO. 7-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 7-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 14 janvier 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 7-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 14th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 37-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 46.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:46 p.m.

Adoptée

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk